

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

我们圣安东尼教堂，把七月和八月称为「安息夏日(*Sabbath Summer*)」，在这个时段我们在主里面休息。你有什么期待？你希望做什么？我迫不及待地想利用假日好好睡觉。本堂的许多事情的运作都会趋于沉静。我的讲道也会短一些。。。如天主所愿！

但教会要求我们在今年夏天仍能牢记热情好客，并不是完全只为我们自己着想的。今天的读经建议我们同时也要照顾他人。

福音第二部分的重点是犹太人对使者的观念：使者正如他所代表的人。因此，耶稣对这个概念有五种表述：「谁接纳你们，就是接纳我；谁接纳我，就是接纳那派遣我来的。」(玛10：40)。「谁接纳一位先知，因为他是先知，将领受先知的赏报；谁接纳一位义人，因他是义人，将领受义人的赏报。谁若只给这些小子中的一个，一杯凉水喝，因他是门徒，我实在告诉你们，他决失不了他的赏报。」(玛10：42)简单的表态对耶稣来说是如此重要。即使是某人因为与祂的关系而做出的小小善举

第一篇读经是为了让我们关注热情好客：一位富有的女人经常为路过的Elisha 厄里叟提供食物，起初，她似乎并不知道他是一位先知；她只是照顾了一个周游的陌生人。作为回报，厄里叟试图为她找到合适的礼物。他意识到，对她来说最重要的礼物是生育一个儿子，所以，他向她承诺，她很快就会生下孩子。

几年前，我拜访了一个家庭并与他们共进晚餐，当我走进餐厅时，我惊讶地发现他们还邀请了其他人。我期待着和这个精力充沛的家庭在一起，但是，出于基督徒的善意，他们邀请了一个孤独的人。他们邀请她不是因为她会在谈话中增加一些话题，他们邀请她是因为他们在她身上看到了基督。因此，在安息夏日，会出现在我们自身放松的需要和爱的使命之间的擴大和張力。

这里有三条需要牢记的原则：

专注于给予生命的东西。美好的假期不是偶然的。这并不意味着我们计划每一个小时，但我们有意识地计划休息，我们与耶稣和其他人的关系，以及玩的开心。这就是为什么门徒总是在度假时去参加弥撒，因为没有耶稣，一切都会分崩离析。

2)敞开心扉，欢迎他人进入你的生活。你有没有可能像基督欢迎我们一样，欢迎其他人进入你的家呢？就像第一篇读经中的那叔能（**Shunamite**）女人一样，我们能为他们创造一个休息的空间吗？

8月13日，星期日，下午2点，我们将在三角公园（**Triangle Park**）举行大型烧烤会。我们邀请我们在美宝区（**Marpole**）的所有邻居们分享免费食物。这个计划我们已考虑很多年了，我们现在付诸于行。这是对我们社区中每个人的—种简单的爱的传达。如果你的帮助是给予生命的，请与我们的接待組 (**Hospitality**) 询问参与服务。

我们需要具备什么才能拥有像那个家庭那种能量，致使我们有充沛的能量可以邀请那些孤独的人来我们家做客？这就是我们今年夏天的目标！我要去度

假，这样我就可以更爱耶稣和你们。一个好的假期意味着：例如在看了一部好电影或吃了一顿美餐后，我们渴望祈祷、服务和传福音！当九月来临的时候，我们将有很多机会在灵性上成长和爱别人：如参加「启发」、「信仰研究」和「圣经之旅」。此外，还有男士避静和教区「Upper Room Conference」会议。

愿今夏成为最幸福的夏天：愿圣神充满我们的心，让我们满怀希望，让别人拥有丰富美满的生命！我们要在主里面休息，当祂经过的时候，我们要热情好客。

中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

我們聖安東尼教堂，把七月和八月稱為「安息夏日(Sabbath Summer)」，在這個時段我們在主裡面休息。你有什麼期待？你希望做什麼？我迫不及待地想利用假日好好睡覺。本堂的許多事情的運作都會趨於沉靜。我的講道也會短一些。 。 。 。如天主所願！

但教會要求我們在今年夏天仍能牢記熱情好客，並不是完全只為我們自己著想的。今天的讀經建議我們同時也要照顧他人。

福音第二部分的重點是猶太人對使者的觀念：使者正如他所代表的人。因此，耶穌對這個概念有五種表述：「誰接納你們，就是接納我；誰接納我，就是接納那派遣我來的。」(瑪10：40)。「誰接納一位先知，因為他是先知，將領受先知的賞報；誰接納一位義人，因他是義人，將領受義人的賞報。誰若只給這些小子中的一個，一杯涼水喝，因他是門徒，我實在告訴你們，他決失不了他的賞報。」(瑪10：42)簡單的表態對耶穌來說是如此重要。即使是某人因為與祂的關係而做出的小小善舉

第一篇讀經是為了讓我們關注熱情好客：一位富有的女人經常為路過的Elisha 厄裡叟提供食物，起初，她似乎並不知道他是一位先知；她只是照顧了一個周遊的陌生人。作為回報，厄裡叟試圖為她找到合適的禮物。他意識到，對她來說最重要的禮物是生育一個兒子，所以，他向她承諾，她很快就會生下孩子。

幾年前，我拜訪了一個家庭並與他們共進晚餐，當我走進餐廳時，我驚訝地發現他們還邀請了其他人。我期待著和這個精力充沛的家庭在一起，但是，出於基督徒的善意，他們邀請了一個孤獨的人。他們邀請她不是因為她會在談話中增加一些話題，他們邀請她是因為他們在她身上看到了基督。

因此，在安息夏日，會出現在我們自身放鬆的需要和愛的使命之間的擴大和張力。

這裡有三條需要牢記的原則：

專注於給予生命的東西。美好的假期不是偶然的。這並不意味著我們計劃每一個小時，但我們有意識地計劃休息，我們與耶穌和其他人的關係，以及玩

的開心。這就是為什麼門徒總是在度假時去參加彌撒，因為沒有耶穌，一切都會分崩離析。

2)敞開心扉，歡迎他人進入你的生活。你有沒有可能像基督歡迎我們一樣，歡迎其他人進入你的家呢？就像第一篇讀經中的那叔能（**Shunamite**）女人一樣，我們能為他們創造一個休息的空間嗎？

8月13日，星期日，下午2點，我們將在三角公園（**Triangle Park**）舉行大型燒烤會。我們邀請我們在美寶區（**Marpole**）的所有鄰居們分享免費食物。這個計劃我們已考慮很多年了，我們現在付諸於行。這是對我們社區中每個人的一種簡單的愛的傳達。如果你的幫助是給予生命的，請與我們的接待組（**Hospitality**）詢問參與服務。

我們需要具備什麼才能擁有像那個家庭那種能量，致使我們有充沛的能量可以邀請那些孤獨的人來我們家做客？這就是我們今年夏天的目標！我要去度假，這樣我就可以更愛耶穌和你們。一個好的假期意味著：例如在看了一部好電影或吃了一頓美餐後，我們渴望祈禱、服務和傳福音！當九月來臨的時候，我們將有很多機會在靈性上成長和愛別人：如參加「啟發」、「信仰研究」和「聖經之旅」。此外，還有男士避靜和教區「**Upper Room Conference**」會議。

願今夏成為最幸福的夏天：願聖神充滿我們的心，讓我們滿懷希望，讓別人擁有豐富美滿的生命！我們要在主裡面休息，當祂經過的時候，我們要熱情好客。